LES

ESSENCES LIGNEUSES

DE LA

PROVINCE DE QUEBEC

PAR

L'ABBÉ L. PROVANCHER

Auteur de la *Flore Canadienne*.

QUÉBEC:
IMPRIMERIE DE C. DARVEAU,
82 et 84 rue de la Montagne

1878

LES

ESSENCES LIGNEUSES

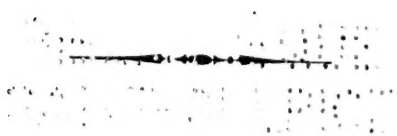
DE LA

PROVINCE DE QUEBEC

PAR

L'ABBÉ L. PROVANCHER

Auteur de la *Flore Canadienne.*



QUÉBEC:
IMPRIMERIE DE C. DARVEAU,
82 et 84 rue de la Montagne

1878

BIBLIOTHÈQUE
SAINT-SULPICE

B. Q. R.
No. 7073

QK
485.2

LES ESSENCES LIGNEUSES

DE LA PROVINCE DE QUÉBEC.

Les essences ligneuses sont généralement représentées dans les musées, en dehors des herbiers, par des échantillons aux dimensions qui suivent: 5 pouces de longueur 1¼ pouce de largeur, sur ¼ pouce d'épaisseur.

Les espèces ne pouvant fournir de telles dimensions sont représentées par des tronçons de tige, aussi de 5 pouces de longueur, pour laisser voir l'écorce, et des extrémités de rameaux pour montrer les ramifications et les bourgeons.

Dans notre collection, nous avons joint aux planchettes de dimensions telles que ci-dessus, exhibant la contexture du bois, des tronçons de tige ou de branches pour montrer l'écorce, de 1½ pouce de diamètre environ.

ARBRES OU GRANDS ARBRISSEAUX.

1. TILIA AMERICANA, L.
Tilleul d'Amérique.
Bois blanc.
Bass wood.
40-50 p. × 24-3 pcs.
CapRouge.—Sculpture.
Bois léger, tendre, d'un usage général dans la sculpture.

2. ACER SACCHARINUM, L.
Erable à sucre.
Erable blanc.
Sugar Maple.
50-60 p. × 24-36 pcs.
CapRouge.—Combustible.
Bois fort, élastique, à grain très-serré, employé dans la carosserie, la meublerie, etc. Certaines variétés à fibre piquetée de petites nodulations, sont du plus bel effet dans la marqueterie. On emploie aussi l'Erable pour la gravure sur bois. Sans supérieur comme combustible.

3. ACER RUBRUM, Michx.
Erable rouge.
Plaine.
Swamp Maple.
30-50 p. × 20-30 pcs.
CapRouge.—Marqueterie.
Offre souvent des individus à fibre ondulée très-recherchés.

4. ACER STRIATUM, Lam.
Erable jaspé.
Bois barré.
Striped Maple.
10-20 p. × 2-4 pcs.
CapRouge.—Sans utilité.
Trop petit pour être utile; ne sert guère qu'à faire des bâtons pour les traîneaux.

5. ACER SPICATUM, Lam.
Erable à épis.
Erable bâtarde.
Mountain Maple.
10-15 p. × 2-4 pces.
CapRouge.—Sans util.

6. VITIS RIPARIA, Michx.
Vigne des rivages.
Vigne sauvage.
Winter Grape.
15-30 p. × 3-5 pces.
Cap Rouge—Sans util.
Raisin très aigre, à peine comestible. Employée pour couvrir des berceaux, des murailles, etc.

60309

7. Xanthoxylum fraxineum, Will.
Clavalier frêne.
Frêne piquant.
Prickly Ash.
10-12 p. × 2-3 pces.
Bécancour.–Sans util.

Très rare aujourd'hui ; ne se trouve plus guère que dans le district de Montréal.

8. Staphylea trifolia, L.
Staphylier trifolié.
Staphylier.
Bladder nut.
6-8 p. × 2-3 pces.
Mascouche.—Sans util.

Ne se trouve que dans le district de Montréal où il est même devenu très rare.

9. Nemopanthes Canadensis, D.C.
Némopanthe du Canada.
Poivrier. Houx.
Canadian Holly.
4-7 p. × 1-3 pces.
CapRouge.–Sans util.

Trop petit pour être utile ; commun dans les lieux humides.

10. Rhus typhina, L.
Sumac amarante.
Vinaigrier.
Stag-horn Sumach.
10-15 p × 2-5 pces.
CapRouge.–Sans util.

Bois d'une singulière couleur verte, avec les âges très prononcés. Employé quelquefois dans la marqueterie.

11. Robinia viscosa, Vent.
Robinier visqueux.
Acacia.
Clammy Locust.
12-15 p. × 4-5 pces.
Québec.–Sans util.

Ne se trouve que dans les jardins où il est recherché pour ses abondantes grappes de fleurs roses.

12. Prunus Americana, Marsh.
Prunier d'Amérique.
Prunier sauvage.
Red-Plum.
10-15 p. × 4-8 pces.
CapRouge.–Sans util.

L'arbre est recherché pour ses fruits qui dans certaines variétés sont assez estimés, quoique toujours fortement aigres.

13. Prunus domestica, L.
Prunier domestique.
Prunier bleu.
Garden Plum.
10-15 p. × 3-6 pces.
St. Joachim.–Sans util.

Recherché pour ses fruits. Réussit surtout dans le voisinage de Québec, où la culture en compte plusieurs variétés.

14. Cerasus Virginiana, D. C.
Cerisier de Virginie.
Cerisier à grappes.
Choke Cherry.
5-20 p. × 3-6 pces.
CapRouge.—Marqueterie.

Recherché comme arbre d'ornement et pour ses fruits, qui s'améliorent un peu par la culture.

15. Cerasus serotina, D.C.
Cerisier tardif.
Cerisier rouge.
Black Cherry.
30-50 p. × 20-30 pces.
Somerset.—Meublerie.

Bois fort estimé dans la meublerie, quoique sujet à travailler une fois employé.

16. Cerasus Pensylvanica, Lois.
Cerisier de Pensylvanie.
Petit-Merisier.
Wild Red Cherry.
15-25 p. × 2-6 pces.
CapRouge.—Sans util.

Les petites merises, tel qu'on désigne le fruit de cet arbre en Canada, ont un excellent goût, mais sont fort pauvres en chair, le noyau en formant la majeure partie. Bois trop petit pour être utilisé.

17. Cerasus avium, D.C.
Cerisier-Merisier.
Cerisier de France.
Ox-heart Cherry.
20-25 p. × 4-6 pces.
CapRouge.—Sans util.

Importé d'Europe et ne se trouve que dans les jardins. Bois sans valeur, étant le plus souvent gâté par la gomme.

18. Pyrus communis, L.
Poirier commun.
Poirier des vergers.
Pear Tree.
20-35 p. × 7-15 pces.
Montréal.—Sans util.

Recherché pour ses fruits. On ne le rencontre gué.e qu'à Montréal où il ne réussit encore qu'avec des soins tout particuliers.

19. Malus communis, Juss.

Pommier commun.

Pommier des vergers.
Apple Tree.
20-25 p. × 10-20 pcs.
CapRouge.—Sans util.

Introduit d'Europe, mais si bien naturalisé qu'il n'est pas rare qu'on en rencontre sur les bords des bois.

20. Sorbus Americana, Pursh.

Sorbier d'Amérique.

Cormier. Maskwabina.
Mountain Ash.
15-20 p. × 4-6 pcs.
CapRouge.—Sans util.

Recherché comme arbre d'ornement. Ses fruits amers ne sont pas dédaignés par certaines personnes.

21. Amelanchier Canadensis, Torr.

Amélanchier du Canada.

Petite Poire.
Shad-berry.
10-20 p. × 3-5 pcs.
CapRouge.—Sans util.

Bois compact, à grain très-fin, prenant un beau poli, mais trop petit pour être utilisé.

22. Cratægus coccinea, L.

Aubépine écarlate.

Pommettier rouge.
Crimson Thorn.
10-25 p. × 5-8 pces.
CapRouge.—Marqueterie.

Bois très dur, employé dans certains petits mécanismes.

23. Cratægus punctata, Jacq.

Aubépine ponctuée.

Pommettier blanc.
Thorn. White Thorn.
12-15 p. × 4-6 pces.
CapRouge.—Mécanique.

Bois un peu moins ferme que le précédent, employé aussi dans la mécanique.

24. Cratægus crus-galli, L.

Aubépine ergot-de-coq.

Senellier. Culs-longs.
Cock-spur.
10-15 p. × 2-5 pces.
Lorette.–Mécanique.

Bois très-dur, utilisé comme les précédents.

25. Cratægus tomentosa, L.

Aubépine tomenteuse.

Senellier. Epines.
Thorn.
10-15 p. × 1-4 pces.
CapRouge.–Sans util.

Employé pour des haies. Bois très-dur, mais trop petit pour être utilisé, si ce n'est à faire des cannes.

26. Cratægus oxyacantha, L.

Aubépine commune.

Epine blanche.
Hawthorn. English Th.
8-12 p. × 1-4 pcs.
Ste. Foye.—Sans util.

Importée d'Europe pour les haies, souffre souvent de la rigueur de nos hivers.

27. Cornus sericea, L'Hér.

Cornouillier à fruits bleus.

Osier rouge.
Red Osier.
8-10 p. × 1-3 pcs.
Bécancour—Sans util.

28. Cornus circinata, L'Hér.

Cornouillier à f. arrondies.

Bois de calumet.
Round-leaved Dogwood.
8-15 p. × 2-4 pcs.
CapRouge—Sans util.

Bois trop petit pour être utilisé.

29. Sambucus pubens, Mx.

Sureau pubescent.

Sureau rouge.
Panicled Elder.
5-10 p. × 1-5 pcs.
CapRouge—Sans util.

Bois trop petit pour être utilisé.

30. Viburnum opulus, L.

Viorne Obier.

Pimbina.
High Cranberry.
8-12 p. × 1-3 pcs.
CapRouge—Sans util.

Trop petit pour être utilisé.

31. Viburnum lentago, L.

Viorne à manchettes.

Grosse Alise.
Sweet Viburnum.
10-16 p. × 3-6 pcs.
Somerset.—Sans util.

Devenue rare aujourd'hui par suite des défrichements.

32. Fraxinus Americanus, L.

Frêne d'Amérique.

Franc Frêne.

White Ash.

40-50 p. × 15-20 pcs.

CapRouge.—Charronnerie.

Bois fort, souple et très-élastique, fort recherché pour la carosserie, la vannerie, etc.

33. Fraxinus pubescens, L.

Frêne pubescent.

Frêne rouge.

Red Ash.

40-50 p. × 15-22 pcs.

CapRouge.—Meublerie.

Bois peu inférieur au précédent. Ce Frêne produit souvent des exostoses de fortes dimensions, dont on sait tirer parti dans la meublerie.

34. Fraxinus sambucifolius, Lam.

Frêne à f. de Sureau.

Frêne noir. F. gras.

Black Ash. Water Ash.

50-60 p. × 15-24 pcs.

CapRouge.—Meublerie.

Le bois de cette espèce est beaucoup moins fort que celui des deux précédentes et très-peu élastic, aussi ne l'emploie-t-on guère que comme combustible.

35. Syringa vulgaris, L.

Lilas commun.

Common Lilac.

10-15 p. × 1-5 pcs.

CapRouge—Sans ut.

Introduit d'Europe dans les jardins où il est surtout apprécié pour ses fleurs.

36. Dirca palustris, L.

Dircé des marais.

Bois de plomb.

Leather wood.

4-6 p. × 2-4 pcs.

CapRouge—Sans util.

L'écorce de cet arbrisseau est un violent laxatif; comme elle est aussi très-tenace, on en fabrique des cordes, des courroies, etc.

37. Ulmus Americana, W.

Orme d'Amérique.

Orme blanc.

White Elm.

50-70 p. × 24-36 pcs.

Nicolet.—Charronnerie.

Ce bel arbre commence à se faire rare dans la Province de Québec. Son bois est surtout recherché pour les constructions navales.

38. Ulmus rubra, Michx.

Orme roux.

Orme rouge.

Red Elm.

40-60 p. × 30-36 pcs.

CapRouge.—Combustible.

Le bois de cette espèce moins élastic et moins fort que le précédent, n'est guère employé que comme combustible.

39. Salix prinoides, Pursh.

Saule à f. d'3 palanche.

Chatons.

Silky headed Willow.

8-15 p. × 3-4 pcs.

CapRouge—Sans util.

Trop petit pour être utilisé.

40. Salix grisea, Wild.

Saule gris.

Gray Willow.

4-12 p. × 1-3 pcs.

CapRouge—Sans util.

Croît surtout sur les grèves. Trop petit pour être utilisé.

41. Salix fragilis, L.

Saule fragile.

12-25 p. × 3-8 pcs.

CapRouge—Sans util.

Le bois de cette espèce est légèrement teinté de rose; trop peu abondant pour être utilisé.

42. Salix alba, L.

Saule blanc.

White Willow.

30-40 p. × 10-12 pces.

Québec.—Sans util.

Arbre que sa croissance rapide et sa reprise facile font surtout rechercher pour former des bocages, border des avenues etc.

43. Salix vitellina, L.

Saule jaune.

Yellow Willow.

20-30 p. × 10-12 pces.

Ste. Foye.—Sans util.

Employé comme arbre d'ornement et naturalisé en bien des endroits. Arbre bien remarquable par ses rameaux d'un jaune citron.

41. Populus tremuloïdes, Mx.

Peuplier Tremble.

Tremble
Aspen. White Poplar.
25-30 p. × 8-10 pcs.
CapRouge.—Menblerie.

Bois tendre et léger, employé pour les parties cachées des meubles, les caisses d'emballage, etc.

45. Populus grandidentata, Mx.

Peuplier à grandes dents.

Tremble jaune.
Large Poplar.
25-40 p. × 10-15 pcs.
CapRouge.—Meublerie.

Employé comme le précédent pour les parties intérieures des meubles.

46. Populus Canadensis, Mx.

Peuplier du Canada.

Liard. Cotonnier.
Cotton Tree.
50-70 p. × 24-36 pcs.
Bécancour.—Meublerie.

Trop peu commun pour être utilisé. Se trouve surtout sur les bords du Fleuve, mais ne se rencontre pas à Québec.

47. Populus balsamifera, L.

Peuplier baumier.

Baumier. Tacamahaca.
Balsam Poplar.
50-60 p. × 15-30 pcs.
Ste. Foye.—Meublerie.

Mêmes usages que les précédents. Commun surtout en bas de Québec.

48. Populus pyramidalis, Ait.

Peuplier pyramidal.

Peuplier d'Italie.
Lombardy Poplar.
25-35 p. × 20-30 pcs.
CapRouge—Sans util.

Recherché comme arbre d'ornement, à bois rarement sain, et sans utilité.

49. Populus alba, L.

Peuplier blanc.

Peuplier argenté.
Abele. White Poplar.
15-20 p. × 8-10 pcs.
Québec.—Sans ut.

Recherché surtout pour son feuillage au blanc d'argent au revers des feuilles.

50. Juglans cinerea, L.

Noyer cendré.

Noyer tendre.
Butternut. W. Walnut.
30-40 p. × 24-30 pcs.
CapRouge.—Meublerie.

Très recherché dans la meublerie, bien qu'inférieur au Noyer noir.

51. Carya amara, Nutt.

Caryer amer.

Noyer dur.
Bitternut Hickory.
30-40 p. × 12-15 pcs.
Bécancour.—Carosserie.

Très bon bois recherché pour les manches d'outils, la carosserie, etc. Ne se rencontre pas à Québec.

52. Carya alba, Nutt.

Caryer blanc.

Noyer dur.
Shell barck Hickory.
50-60 p. × 20-30 pcs.
Montréal.—Meublerie.

Ce bel arbre ne se rencontre qu'à Montréal, surtout à l'Ile des Sœurs. Bois fort et compact, employé pour manches d'outils, dans les constructions navales, etc.

53. Carya tomentosa, Mx.

Caryer tomenteux.

Noyer dur.
Mockernut.
40-50 p. × 20-30 pcs.
St. Grégoire.—Meublerie.

Mêmes usages que les précédents. Les Caryers sont à présent assez rares dans la Province. On en voit encore quelques-uns à St. Grégoire, à Nicolet, etc.

54. Ostrya Virginica, Willd.

Ostryer de Virginie.

Bois dur.
Iron Wood.
20-25 p. × 4-6 pcs.
CapRouge.—Manches d'outils.

Bois très-dur et très-fort, employé surtout à faire des manches d'outils, les essieux, etc.

55. Carpinus Americana, Mx.

Charme d'Amérique.

Hornbeam.
12-15 p. × 2-4 pcs.
St. Grégoire.—Manches d'out.

Bois à grain très-fin et compact ; assez rare à présent.

56. Fagus sylvatica, L.

Hêtre commun.

Beech.

35-4 p. × 20-30 pcs.

CapRouge.—Montures d'out.

Est employé surtout pour les montures des outils de menuisier.

57. Quercus alba, L.

Chêne blanc.

White Oak.

60-75 p. × 20-30 pcs.

Bécancour.—Carosserie.

Ne se rencontre pas à Québec. Bois très-fort, très-recherché dans la carosserie, les constructions navales, etc.

58. Quercus rubra, L.

Chêne rouge.

Red Oak.

60-70 p. × 30-36 pcs.

CapRouge.—Tonnellerie.

Bois inférieur au précédent, employé dans la tonnellerie, fait aussi un excellent combustible.

59. Betula papyrifera, Mx.

Bouleau à papier.

Bouleau blanc.

Paper Birch.

40-45 p. × 24-30 pcs.

CapRouge.—Meublerie.

Plus recherché pour son écorce que pour son bois ; c'est avec cette écorce que l'on fabrique des canots, des boîtes, des étuis, etc.

60. Betula populifolia, A.

Bouleau à f. de Peuplier.

Bouleau rouge.

White Birch.

30-36 p. × 20-24 pcs.

CapRouge.—Meublerie.

Bois léger, employé pour faire des chaises, etc., de couleur aussi blanche que le précédent, fournissent tous deux un excellent combustible.

61. Betula lenta, L.

Bouleau Merisier.

Merisier rouge.

Cherry Birch.

50-60 p. × 30-36 pcs.

CapRouge.—Meublerie.

Bois à grain fin, employé dans la meublerie, la menuiserie, etc., le meilleur combustible après l'Erable.

62. Betula Excelsa, Ait.

Bouleau élancé.

Merisier blanc.

Yellow Birch.

40-50 p. × 20-30 pcs.

CapRouge.—Meublerie.

Employé dans la meublerie, la carosserie, etc., de couleur moins foncée que le précédent, fait aussi un excellent combustible.

63. Betula nigra, Ait.

Bouleau noir.

Merisier noir.

Red Birch.

30-50 p. × 20-30 pcs.

CapRouge.—Meublerie.

Bois légèrement coloré, peu inférieur au Bouleau-Merisier et employé aux mêmes usages.

64. Alnus rubra, Marsh.

Aulne rouge.

Aulne commun.

Common Alder.

6-20 p. × 2-6 pcs.

CapRouge.—Sans util.

Le bois à grain fin et assez léger n'est guère employé que dans la fabrication de la poudre à canon.

65. Pinus strobus, L.

Pin blanc.

White Pine.

80-100 p. × 36-48 pcs.

CapRouge.—Charpente.

Bois mou, d'un grain fin, d'un usage général dans les charpentes, les menuiseries, etc. Cet arbre est le roi de nos forêts par ses dimensions.

66. Pinus rubra, Michx.

Pin rouge.

Red Pine.

60-70 p. × 24-30 pcs.

CapRouge.—Constructions.

Bois résineux, très-fort et très-durable, employé dans les constructions ; fournit aussi un excellent combustible.

67. Pinus rupestris, Michx.

Pin des rochers.

Cyprès.

Gray Pine.

30-40 p. × 10-15 pcs.

CapRouge.—Pavages.

Bois résineux, généralement em-

ployé dans les pavages, les clôturages, etc

68. Abies balsamea, Mill.

Sapin baumier.

Sapin blanc.

Balsam Fir.

35-45 p. × 20-24 pcs.

CapRouge.—Menuiserie.

Bois léger, particulièrement recherché dans la confection des instruments de musique.

69. Abies Fraseri, Lindl.

Sapin de Fraser.

Sapin rouge.

Double Balsam Fir.

35-45 p. × 12-20 pcs.

CapRouge.—Charpente.

Bois plus résineux que le précédent, employé particulièrement dans la charpente et le clôturage des champs.

70. Tsuga Canadensis, Prov.

Tsuga du Canada.

Pruche.

Hemlock. Tamarack.

60-70 p. × 30-36 pcs.

CapRouge.—Construct.

Bois mou, pesant, élastique, employé dans les pavages, les constructions diverses, en lattes, etc. L'écorce est surtout recherchée pour le tannage.

71. Picea nigra, Link.

Epinette noire.

Epinette jaune.

Black Spruce.

70-80 p. × 30-36 pcs.

CapRouge.—Construct.

Léger, fort et élastique, c'est le bois le plus généralement en usage dans les constructions de tout genre.

72. Picea alba, Link.

Epinette blanche.

Petite Epinette.

White Spruce.

40-50 p. × 20-30 pcs.

CapRouge.—Constr.

Bois un peu moins fort que le précédent et en usage comme lui dans les constructions, la menuiserie, les caisses d'emballage, etc.

73. Larix Americana, Mx.

Melèse d'Amérique.

Epinette rouge.

Black Larch.

50-60 p. × 20-30 pcs.

CapRouge.—Constr.

Bois fort, pesant, durable, très-employé dans les constructions navales, particulièrement pour les courbes; excellent combustible.

74. Thuya occidentalis, L.

Thuya du nord.

Cèdre blanc.

White Cedar.

30-40 p. × 20-30 pcs.

CapRouge.—Const.

Bois léger, très durable, employé surtout pour le clôturage des champs, les bardeaux des toits, etc.

75. Juniperus communis, L.

Génévrier commun.

Genièvre.

Common Juniper.

St. Joachim.—Sans util.

3-4 p. × ½-2 pcs.

Arbrisseau couché, rampant, trop petit pour être utilisé; les branches servent pour aromatiser les jambons que l'on fait fumer.

ARBRISSEAUX ET ARBUSTES.

1. Ampelopsis hederacea, D.C.

Ampélopside Lierre.

Vigne vierge.

American Ivy.

30-40 p. × ½-1½ pcs.

CapRouge.

Employé pour couvrir des berceaux, des murs, etc.

2. Celastrus scandens, L.

Célastre grimpant.

Bourreau des arbres.

Staffiree. Warwork.

30-40 p. × ½-1½ pcs.

Bécancour.

Tige volubile, étranglant des arbres de manière souvent à s'enfoncer dans leur écorce; d'un très-bel effet pour orner les galeries des maisons. Acquiert souvent dans l'Ouest un diamètre de 3-4 pouces.

3. Prinos verticillata, L.

Apalanche verticillé.

Aulne blanche.

Winterberry.

5-8 p. × ½-1½ pcs.

St. Augustin.

Porte des fruits d'un rouge de corail persistant tout l'hiver sur la tige. Rare.

4. Rhamnus alnifolius, L'Hér.
Nerprun à f. d'Aulne.
Alder-leaved Buckthorn.
2-4 p. × ¼-1 pce.
Somerset.
Sans utilité ; rare.

5. Ceanothus Amer canus, L.
Céanothe d'Amérique
Jersey Tea. Red Root.
2-4 p. × ½-1 pce.
Montréal.

Sa racine donne une teinture jaune, et ses feuilles sont employées parfois en guise de thé. Rare.

6. Rhus toxicodendron. L.
Sumac vénéneux
Herbe à la puce.
Poison Ivy
1-3 p. × ¼-3 pce.
CapRouge.

Les émanations s'échappant de cette plante produisent souvent des éruptions cutanées fort douloureuses.

7. Cerasus pumila, Michx.
Cerisier nain
Ragouminier.
Sand Cherry.
3-4 p. × ½-1 pce.
Bécancour.

Recherché pour ses fruits ; se rencontre particulièrement sur les îles dans les rivières.

8. Rosa Caroliniana, L.
Rosier de la Caroline.
Rose des marais
Swamp Rose,
Isle-Verte.
4-6 p. × ½-1½ pces.

Peu commune, se rencontre surtout dans les lieux humides.

9. Rosa lucida, Ehrh.
Rosier brillant.
Shining Rose.
1-3 p. × ¼-¾ pces.
Isle-Verte.

Peu commune.

10. Rosa blanda, Ait.
Rosier agréable.
Bland Rose.
Isle-d'Orléans.

Terrains sablonneux.

11. Rosa nitida, Wild.
Rosier brillant.
Shining Rose.
1-2 p × ¼-½ pce.
CapRouge.

La plus commune de nos roses sauvages.

12. Rosa rubiginosa, L.
Rosier rouillé.
Eglantier odorant.
Sweet Brier.
4-10 p × 1-2 pces.

Introduit d'Europe et répandu partout, ses feuilles ont une forte odeur de pomme.

13. Rosa centifolia, L.
Rosier cent-feuilles.
Hundred leaved Rose.
2-4 p. × ½-½ pce.
CapRouge.

Introduit d'Europe et se trouve dans tous les jardins.

14. Spiræa opulifolia, L.
Spirée à feuilles d'Obier.
Sept-Ecorces.
Nine-bark.
4-8 p. × 1-3 pces.
CapRouge.—Sans util.

Bois à grain compact et prenant le plus beau poli, mais trop petit pour être utilisé.

15. Spiræa tomentosa, L.
Spirée tomenteuse.
Hardhack.
3-4 p. × ½-½ pce.
Portneuf.

Tige et feuilles tomenteuses ; fleurs roses.

16. Spiræa salicifolia.
Spirée à f. de Saule.
Thé du Canada.
Queen of the Meadow.
2-4 p. × ¼-½ pce.
CapRouge.

On se sert des feuilles de cette espèce comme substitut du thé.

17. Pyrus arbutifolia, L.
Poirier à f. d'Arbousier.
Gueule noire.
Choke berry.
2-5 p. × ½-1 pce.
CapRouge.

Fruits astringents, d'une saveur assez agréable lorsqu'ils sont parfaitement mûrs.

18. Ribes lacustris, Poir.
Groseillier des lacs.
Swamp gooseberry.
3-4 p. × ¼-½ pce.
St. Joachim.

Baies pourpre foncé, couvertes de longs aiguillons, d'un goût désagréable.

19. Ribes triflorum, Bigel.
Groseillier trifl're.
Three flowered Gooseberry.
3-4 p. × ½-1 pce.
Bécancour.

Baies glabres, d'un pourpre bleuâtre à la maturité.

20. Ribes cynobasti, L.
Groseillier Ronce de ch'en.
Prickly Gooseberry.
3-4 p. × ½-1 pce.
St. Joachim.

Baies brunâtres, portant de longs aiguillons, assez agréables.

21. Ribes oxyacanthoides, L.
Groseillier fausse Epine.
False Thorn Gooseberry.
3-4 p. × ½-1 pce.
St. Joachim.

Jeunes pousses couvertes de poils fauves. Baies glabres, rougeâtres.

22. Ribes uva-crispa, L.
Groseillier à maquereaux.
Gros. des jardins.
Garden Gooseberry.
1-2 p. × ½-1 pce.
CapRouge.

A produit un grand nombre de variétés dans la culture ; d'Europe.

23. Ribesia rubrum, L.
Gadelier rouge.
Gadelier commun.
3-4 p. × ½-1 pce.
Red Currant.
CapRouge.

Indigène, mais se trouvant dans presque tous les jardins.

24. Ribesia prostratum, L'Her.
Gadelier couché.
Gadelier sauvage.
Skunk Currant
2-3 p. × ½-1 pce.
St. Joachim.

Baies hispides-glanduleuses, d'une saveur désagréable.

25. Ribesia floridum, L'Her.
Gadelier de la Floride.
Gadelier noir.
Black Currant.
3-4 p. × ½-1 pce.
CapRouge.

Baies noires, insipides.

26. Ribesia nigra, L.
Gadelier noir.
Cassis.
Black Currant.
4-5 p. × ¾-1½ pce.
Se trouve dans tous les jardins.

27. Cornus alba, L.
Cornouillier blanc.
Hart rouge.
White berried Dogwood.
4-6 p. × ½-1 pce.
CapRouge.

Rameaux d'un rouge de corail. Tiges flexibles, employées dans la vannerie.

28. Diervilla Canadensis, Wild.
Dierville du Canada.
Bush Honeysuckle.
1¼-2 p. × ¼-¾ pce.
CapRouge.—Sans aucune util.

29. Lonicera Canadensis, Roem.
Chèvrefeuille du Canada.
Fly Honeysuckle.
3-4 p. × ½-1 pce.
CapRouge.—Sans util.

30. Lonicera cærulea, L.
Chèvrefeuille à f. bleus.
Blue fruited Honeysuckle.
1-2 p. × ¼-½ pce.
St. Joachim.—Sans utilité.

31. Sambucus Canadensis, L.
Sureau du Canada.
Sureau blanc.
Common Elder.
6-7 p. × ½-1 pce.
CapRouge.

On fabrique avec ses tiges les trames dont on se sert pour le tissage des étoffes domestiques.

32. Viburnum lantanoides, Mx.
Viorne à f. de Lantana.
Bois d'orignal.
Hobble bush.
4-5 p. × ½-1 pce.
CapRouge.

Fruits à saveur assez agréable ; fleurs très-apparentes.

33. VIBURNUM NUDUM, L.
Viorne nue.
Bourdaine.
Withe rod.
4-7 p. × ¼-1 pce.
CapRouge.

Tiges faisant d'excellents liens, employées aussi dans la vannerie ; fruits à saveur fort agréable.

34. VIBURNUM PAUCIFLORUM, Pyl.
Viorne pauciflore.
Cranberry bush.
3-6 p. × ¼-1 pce.
St. Joachim.

Fruits aigres, assez agréables ; rare.

35. CEPHALANTHUS OCCIDENTALIS, L.
Céphalanthe du nord.
Bois-bouton.
Button-bush.
5-8 p. × ¼-1 pce.

Bécancour.—Sans utilité.

36. VACCINIUM CANADENSE, Kalm.
Airelle du Canada.
Bluet.
Blueberry.
½-1 p. × ¼-½ pce.
CapRouge.

Baies bleues, sucrées, excellentes.

37. VACCINIUM PENSYLVANICUM, Lam.
Airelle de Pensylvanie.
Bluet.
Low Blueberry.
½-1 p. × ¼-½ pce.
CapRouge.

Montagnes et lieux pierreux. Fruits sucrés, hâtifs.

38. VACCINIUM CORYMBOSUM, L.
Airelle corymbifère.
Bluet.
4-6 p. × ½-¾ pce.
St. Joachim.

Savanes et lieux humides. Fruits souvent noirs, tardifs.

39. VACCINIUM VITIS-IDÆA, L.
Airelle ponctuée.
Pommes de terre.
Cowberry.
½-1 p. × ¼-¼ pce.
Ile-Verte.

Sur les rochers des rivages à l'eau salée. Fruits à peine comestibles ; se mettent en conserve.

40. ARCTOSTAPHYLOS UVA-URSI, Spr.
Arctostaphilos raisin d'ours.
Raisin d'ours.
Bearberry.
1-2 p. × ½-¾ pce.
St. Joachim.

Arbrisseau rampant sur les rochers des rivages à l'eau salée ; sans utilité.

41. ANDROMEDA POLIFOLIA, L.
Andromède à f. de Pouliot.
Wild Rosemary.
1-2 p. × ¼-½ pce.
CapRouge.

Arbrisseau de marais à feuilles persistantes, sans utilité.

42. ANDROMEDA CALYCULATA, L.
Andromède caliculée.
Bracted Cassandra.
2-3 p. × ½-½ pce.
Somerset.

Arbrisseau de savanes à feuilles persistantes, sans utilité.

43. ANDROMEDA RACEMOSA, L.
Andromède à grappes.
Clustered Zenobia.
4-5 p. × ¼-1 pce.
Somerset.

Arbrisseau sans utilité qu'on trouve dans les lieux marécageux.

44. RHODORA Canadensis, L.
Rhodora du Canada.
2-3 p. × ½-¾ pce.
Blandford.

Jolies fleurs se montrant avant les feuilles ; savanes.

45. KALMIA ANGUSTIFOLIA, L.
Kalmia à f. étroites.
Lambkill.
2-3 p. × ½-¾ pce.
CapRouge.

Jolies fleurs roses ; bords des marais et montagnes.

46. KALMIA GLAUCA, Ait.
Kalmia glauque.
Swamp Laurel.
2-3 p. × ½-¾ pce.
CapRouge.

Belles fleurs roses ; marais.

47. Ledum palustre, L.
Lédon des marais.
Thé du Labrador.
Labrador Tea.
2-3 p.— ¼-½ pce.

Fleurs blanches, en corymbes. Feuilles employées comme substitut du thé; marais.

48. Shepherdia Canadensis, Nutt.
Shepherdie du Canada.
4-5 p. × ½-1 pce.
Deschambault.

Rives du Fleuve; sans utilité.

49. Empetrum nigrum, L.
Camarine noire.
Percets.
Crowberry.
½-1 p. × ¼-½ pce.
Ile-Verte.

Arbuste couché, gazonnant, sur les rochers à l'eau salée; fruit propre aux conserves.

50. Salix candida, Willd.
Saule blanchâtre.
Chatons.
Hoary Willow.
2-5 p. × ½-1 pce.
Lac St. Jean.

Sur les rivages.

51. Salix humilis, Marsh.
Saule bas.
Low Bush Willow.
3-8 p. × ½-1 pce.
CapRouge.

Bords des bois.

52. Salix discolor, Muhl.
Saule discolore.
Two coloured Willow.
8-10 p. × 1-2 pcs.
St. Joachim.

Lieux marécageux.

53. Salix nigra, Marsh.
Saule noir.
Black Willow.
10-20 p. × 1-2 pcs.
St. Joachim.

Lieux humides.

54. Salix Rostrata, Rich.
Saule à éperon.
Beaked Willow.
10-20 p. × 1-2 pces.
St. Joachim.

Rivages.

55. Salix cordata, Muhl.
Saule à f. cordées.
Hart-leaved Willow.
2-10 p. × 1-2 pces.
St. Joachim.

Bords des eaux.

56. Salix angustata, Push.
Saule à f. étroite.
Narrow-leaved Willow.
5-8 p. × 1-2 pces.
St. Joachim.

Bords des eaux.

57. Salix longifolia, Muhl.
Saule à f. longues.
Long-leaved Willow.
3-4 p. × ¼-1 pce.
St. Joachim.

Rivages du Fleuve.

58. Salix pedicellaris, Push.
Saule à f. stipités.
Stalk-fruited Willow.
2-3 p. × ½-1 pce.
St. Joachim.

Marais & lieux humides.

59. Corylus Americana, Walt.
Coudrier d'Amérique.
Coudre.
Hazel.
5-12 p. × ½-2 pcs.

CapRouge.—Liens.

On se sert particulièrement des tiges du Coudrier pour faire des liens pour les clôtures, les fourrages, etc. Fruit excellent quoique petit.

60. Betula pumila, L.
Bouleau bas.
Low Birch.
3-8 p. × 1-2 pces.
Blandford.

Savanes et lieux humides.

61. Alnus viridis, DC.
Aulne vert.
Green Alder.
3-4 p. × ½-1 pce.
St. Joachim.

Endroits humides des montagnes.

62. Myrica palustris, Lam.
Myrique galé.
Piment royal.
Sweet Gale.
CapRouge.

Bords des eaux; feuilles fortement aromatiques.

63. Comptonia asplenifolia, Ait.
Comptonie à f. d'Asplénie.
Sweet Fern.
2-3 p. × ¼-¾ pce.
Hébertville.

Terrains secs; feuilles fortement aromatiques.

64. Juniperus virginiana, L.
Génévrier de Virginie.
Cèdre rouge.
Red Cedar. Savin.
5-8 p. × ½-2 pces.
Grosse-Ile.

On ne trouve que la variété *prostrata* dans le bas du Fleuve; dans l'Ouest c'est un grand arbre.

65. Taxus Canadensis, Willd.
If du Canada.
Buis de Sapin.
Dwart yew.
2-8 p. × ½-1 pce.

Tiges couchées-radicantes, à feuilles persistantes; sans utilité.